Komission asetus (EY) N:o 1965/2006,

annettu 22 päivänä joulukuuta 2006,

useiden naudanliha-alaa koskevien asetusten mukauttamisesta Bulgarian ja Romanian Euroopan unioniin liittymisen johdosta

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Tšekin, Viron, Kyproksen, Latvian, Liettuan, Unkarin, Maltan, Puolan, Slovenian ja Slovakian liittymissopimuksen,

ottaa huomioon Tšekin, Viron, Kyproksen, Latvian, Liettuan, Unkarin, Maltan, Puolan, Slovenian ja Slovakian liittymisasiakirjan ja erityisesti sen 57 artiklan 2 kohdan,

ottaa huomioon Bulgarian ja Romanian liittymissopimuksen ja erityisesti sen 4 artiklan 3 kohdan,

ottaa huomioon Bulgarian ja Romanian liittymisasiakirjan ja erityisesti sen 56 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Useisiin naudanliha-alaa koskeviin komission asetuksiin on tarpeen tehdä eräitä teknisiä mukautuksia, jotka koskevat eräillä kielillä olevia mainintoja, Bulgarian ja Romanian Euroopan unioniin liittymisen vuoksi.

(2) Naudanliha-alan tuonti- ja vientitodistusjärjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä sekä asetuksen (ETY) N:o 2377/80 kumoamisesta 26 päivänä kesäkuuta 1995 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1445/95[1] 12 artiklan 5 kohdassa ja 12 a artiklan 5 kohdassa säädetään maininnoista yhteisön kaikilla kielillä. Kyseisiin säännöksiin olisi sisällyttävä maininnat myös bulgarian ja romanian kielillä.

(3) Korkealaatuista tuoretta, jäähdytettyä tai jäädytettyä naudanlihaa ja jäädytettyä puhvelinlihaa koskevien tariffikiintiöiden avaamisesta ja hallinnoinnista 27 päivänä toukokuuta 1997 annetun komission asetuksen (EY) N:o 936/97[2] 4 artiklan d alakohdassa säädetään maininnoista yhteisön kaikilla kielillä. Kyseiseen säännökseen olisi sisällyttävä maininnat myös bulgarian ja romanian kielillä.

(4) CN-koodiin 0206 29 91 kuuluvaa nautaeläinten jäädytettyä kuvelihaa koskevan yhteisön tariffikiintiön avaamisesta ja hallinnoinnista 3 päivänä kesäkuuta 1997 annetun komission

---

[1] EYVL L 143, 27.6.1995, s. 35, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1749/2006 (EUVL L 330, 28.11.2006, s. 5).

[2] EYVL L 137, 28.5.1997, s. 10, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 408/2006 (EUVL L 71, 10.3.2006, s. 3).

asetuksen (EY) N:o 996/97[3] 2 artiklan 2 kohdan b alakohdassa säädetään maininnoista yhteisön kaikilla kielillä. Kyseiseen säännökseen olisi sisällyttävä maininnat myös bulgarian ja romanian kielillä.

(5) Tiettyihin alppi- ja vuoristorotuihin kuuluvien muiden kuin teuraseläimiksi tarkoitettujen sonnien, lehmien ja hiehojen tuontia koskevien tariffikiintiöiden avaamisesta ja hallinnoinnista 26 päivänä toukokuuta 1999 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1081/1999[4] 8 artiklan c alakohdassa säädetään maininnoista yhteisön kaikilla kielillä. Kyseiseen säännökseen olisi sisällyttävä maininnat myös bulgarian ja romanian kielillä sekä niiden jäsenvaltioiden kielillä, jotka liittyivät Euroopan unioniin 1 päivänä toukokuuta 2004.

(6) Chilestä peräisin olevan naudanlihan tariffikiintiön soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 17 päivänä helmikuuta 2003 annetun komission asetuksen (EY) N:o 297/2003[5] 3 artiklan 2 kohdassa säädetään maininnoista yhteisön kaikilla kielillä. Kyseiseen säännökseen olisi sisällyttävä maininnat myös bulgarian ja romanian kielillä.

(7) Afrikan, Karibian ja Tyynenmeren valtioista (AKT-valtioista) peräisin oleviin maataloustuotteisiin ja niiden jalostamisessa saatuihin tavaroihin sovellettavasta järjestelystä annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 2286/2002 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä naudanliha-alalla 19 päivänä joulukuuta 2003 annetun komission asetuksen (EY) N:o 2247/2003[6] 4 artiklan 1 kohdan a alakohdassa ja liitteessä säädetään maininnoista yhteisön kaikilla kielillä. Kyseisiin säännöksiin olisi sisällyttävä maininnat myös bulgarian ja romanian kielillä.

(8) Sveitsistä peräisin olevan kuivatun luuttoman naudanlihan tuonnissa sovellettavan tariffikiintiön soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 8 päivänä joulukuuta 2004 annetun komission asetuksen (EY) N:o 2092/2004[7] liitteessä I säädetään maininnoista yhteisön kaikilla kielillä. Kyseiseen säännökseen olisi sisällyttävä maininnat myös bulgarian ja romanian kielillä.

(9) Euroopan yhteisön ja Sveitsin valaliiton maataloustuotteiden kauppaa koskevassa sopimuksessa määrätyn, yli 160 kilogramman painoisten elävien Sveitsistä peräisin olevien nautaeläinten tuontitariffikiintiön soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 23 päivänä joulukuuta 2005 annetun komission asetuksen (EY) N:o 2172/2005[8] liitteessä II säädetään maininnoista yhteisön kaikilla kielillä. Kyseiseen säännökseen olisi sisällyttävä maininnat myös bulgarian ja romanian kielillä.

---

3 EYVL L 144, 4.6.1997, s. 6, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1118/2004 (EUVL L 217, 17.6.2004, s. 10).

4 EUVL L 131, 27.5.1999, s. 15, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 767/2006 (EUVL L 134, 20.5.2006, s. 14).

5 EYVL L 43, 18.2.2003, s. 26, asetus sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 1118/2004.

6 EUVL L 333, 20.12.2003, s. 37, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1868/2006 (EUVL L 358, 16.12.2006, s. 47).

7 EUVL L 362, 9.12.2004, s. 4, asetus sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 1830/2006 (EUVL L 354, 14.12.2006, s. 3).

8 EUVL L 346, 29.12.2005, s. 10, asetus sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 1869/2006 (EUVL L 358, 16.12.2006, s. 49).

(10) CN-koodiin 0202 kuuluvaa jäädytettyä naudanlihaa ja CN-koodiin 0206 29 91 kuuluvia tuotteita koskevan tariffikiintiön avaamisesta ja hallinnoinnista (1 päivän heinäkuuta 2006 ja 30 päivän kesäkuuta 2007 välisenä aikana) 8 päivänä toukokuuta 2006 annetun komission asetuksen (EY) N:o 704/2006[9] liitteessä II säädetään maininnoista yhteisön kaikilla kielillä. Kyseisiin säännöksiin olisi sisällyttävä maininnat myös bulgarian ja romanian kielillä.

(11) Jalostettavaksi tarkoitetun jäädytetyn naudanlihan tuontitariffikiintiön avaamisesta ja hallinnoinnista 1 päivän heinäkuuta 2006 ja 30 päivän kesäkuuta 2007 välisenä aikana 12 päivänä toukokuuta 2006 annetun komission asetuksen (EY) N:o 727/2006[10] liitteessä V säädetään maininnoista yhteisön kaikilla kielillä. Kyseiseen säännökseen olisi sisällyttävä maininnat myös bulgarian ja romanian kielillä.

(12) Lihotettavaksi tarkoitettuja nuoria urospuolisia nautaeläimiä koskevan tuontitariffikiintiön avaamisesta ja hallinnoinnista 1 päivän heinäkuuta 2006 ja 30 päivän kesäkuuta 2007 välisenä aikana 30 päivänä toukokuuta 2006 annetun komission asetuksen (EY) N:o 800/2006[11] liitteessä II säädetään maininnoista yhteisön kaikilla kielillä. Kyseiseen säännökseen olisi sisällyttävä maininnat myös bulgarian ja romanian kielillä.

(13) Sen vuoksi asetuksia (ETY) N:o 1445/95, (EY) N:o 936/97, (EY) N:o 996/97, (EY) N:o 1081/1999, (EY) N:o 297/2003, (EY) N:o 2247/2003, (EY) N:o 2092/2004, (EY) N:o 2172/2005, (EY) No 704/2006, (EY) N:o 727/2006 ja (EY) N:o 800/2006 olisi muutettava.

(14) Koska Bulgaria ja Romania liittyvät Euroopan unioniin, Bulgarialle ja Romanialle neuvoston päätöksissä 2003/286/EY ja 2003/18/EY säädettyjen naudanlihan tariffikiintiöiden soveltamista koskevien yksityiskohtaisten sääntöjen vahvistamisesta 19 päivänä kesäkuuta 1998 annettu komission asetus (EY) N:o 1279/98[12], neuvoston päätöksessä 2003/286/EY säädetyn eräiden Bulgariasta peräisin olevien elävien nautaeläinten tariffikiintiön soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 28 päivänä heinäkuuta 2005 annettu komission asetus (EY) N:o 1217/2005[13] ja neuvoston päätöksessä 2003/18/EY säädetyn eräiden Romaniasta peräisin olevien elävien nautaeläinten tariffikiintiön soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 29 päivänä heinäkuuta 2005 annettu komission asetus (EY) N:o 1241/2005[14] tulevat tarpeettomiksi.

(15) Sen vuoksi asetukset (EY) N:o 1279/98, (EY) N:o 1217/2005 ja (EY) N:o 1241/2005 olisi kumottava,

---

9 EUVL L 122, 9.5.2006, s. 8.
10 EUVL L 126, 13.5.2006, s. 9.
11 EUVL L 144, 31.5.2006, s. 7.
12 EYVL L 176, 20.6.1998, s. 12, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1240/2005 (EUVL L 200, 30.7.2005, s. 34).
13 EUVL L 199, 29.7.2005, s. 33.
14 EUVL L 200, 30.7.2005, s. 38.

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Muutetaan asetus (EY) N:o 1445/95 seuraavasti:

(1) Korvataan 12 artiklan 5 kohta seuraavasti:

”5. Todistuksen 22 kohdassa on oltava jokin liitteessä III B luetelluista maininnoista.”

(2) Korvataan 12 a artiklan 5 kohta seuraavasti:

”5. Todistuksen 22 kohdassa on oltava jokin liitteessä III C luetelluista maininnoista.”

(3) Lisätään tämän asetuksen liite I liitteiksi III B ja III C.

2 artikla

Muutetaan asetus (EY) N:o 936/97 seuraavasti:

(1) Korvataan 4 artiklan d alakohta seuraavasti:

”d) todistushakemuksen ja todistuksen 20 kohdassa on oltava jokin liitteessä III luetelluista maininnoista.”

(2) Lisätään tämän asetuksen liite II liitteeksi III.

3 artikla

Muutetaan asetus (EY) N:o 996/97 seuraavasti:

(1) Korvataan 2 artiklan 2 kohdan b alakohta seuraavasti:

”b) 20 kohdassa vähintään yksi liitteessä III luetelluista maininnoista.”

(2) Lisätään tämän asetuksen liite III liitteeksi III.

4 artikla

Muutetaan asetus (EY) N:o 1081/1999 seuraavasti:

(1) Korvataan 8 artiklan c alakohta seuraavasti:

”c) 20 kohdassa jokin liitteessä IV luetelluista maininnoista. ”

(2) Lisätään tämän asetuksen liite IV liitteeksi IV.

5 artikla

Muutetaan asetus (EY) N:o 297/2003 seuraavasti:

(1) Korvataan 3 artiklan 2 kohta seuraavasti:

”2. Tuontitodistushakemuksen ja tuontitodistuksen 20 kohdassa on oltava järjestysnumero 09.4181 ja yksi liitteessä I A luetelluista maininnoista.”

(2) Lisätään tämän asetuksen liite V liitteeksi I A.

6 artikla

Muutetaan asetus (EY) N:o 2247/2003 seuraavasti:

(1) Korvataan 4 artiklan 1 kohdan a alakohta seuraavasti:

”a) otsikon ”huomautuksia” alla sekä 20 kohdassa yksi liitteessä II luetelluista maininnoista.”

(2) Korvataan liite tämän asetuksen liitteellä VI liitteenä I.

(3) Lisätään tämän asetuksen liite VII liitteeksi II.

7 artikla

Korvataan asetuksen (EY) N:o 2092/2004 liite I tämän asetuksen liitteellä VIII.

8 artikla

Korvataan asetuksen (EY) N:o 2172/2005 liite II tämän asetuksen liitteellä IX.

9 artikla

Korvataan asetuksen (EY) N:o 704/2006 liite II tämän asetuksen liitteellä X.

10 artikla

Korvataan asetuksen (EY) N:o 727/2006 liite V tämän asetuksen liitteellä XI.

11 artikla

Korvataan asetuksen (EY) N:o 800/2006 liite II tämän asetuksen liitteellä XII.

12 artikla

Kumotaan asetukset (EY) N:o 1279/98, (EY) N:o 1217/2005 ja (EY) N:o 1241/2005.

13 artikla

Tämä asetus tulee voimaan Bulgarian ja Romanian liittymissopimuksen voimaantulopäivänä ja edellyttäen, että liittymissopimus tulee voimaan.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 22 päivänä joulukuuta 2006.

Komission puolesta
Mariann FISCHER BOEL
Komission jäsen

LIITE I

"LIITE III B

Asetuksen 12 artiklan 5 kohdassa tarkoitetut maininnat

– *bulgariaksi:* Прясно, охладено или замразено говеждо или телешко месо – Споразумение между ЕО и САЩ.
Валидно само в ... (страна-членка издател).Количеството за износ не може да надвишава ... кг (цифром и словом).

– *espanjaksi:* Vacuno fresco, refrigerado o congelado. — Acuerdo entre la CE y los EE UU.

Válido solamente en … (Estado miembro de expedición).
La cantidad exportada no debe superar … kilos (cantidad en cifras y letras).

– *tšekiksi*:: Čerstvé, chlazené nebo zmrazené hovězí maso – dohoda mezi ES a USA. Platí pouze v … (vydávající členský stát). Množství k vývozu nesmí překročit … kg (vyjádřit číslicemi a písmeny).

– *tanskaksi:* Fersk, kølet eller frosset oksekød — Aftale mellem EF og USA.
Kun gyldig i … (udstedende medlemsstat).
Mængden, der skal udføres, må ikke overstige … (mængde i tal og bogstaver) kg.

– *saksaksi:* Frisches, gekühltes oder gefrorenes Rindfleisch — Abkommen zwischen der EG und den USA.
Nur gültig in … (Mitgliedstaat der Lizenzerteilung).
Ausfuhrmenge darf nicht über … kg (Menge in Ziffern und Buchstabe) liegen.

– *viroksi:* Värske, jahutatud või külmutatud veiseliha – EÜ ja USA vaheline leping. Kehtib ainult ... (väljaandnud liikmesriik). Eksporditav kogus ei tohi ületada ... kg (numbrite ja sõnadega).

– *kreikaksi:* Νωπό, διατηρημένο με απλή ψύξη ή κατεψυγμένο βόειο κρέας — Συμφωνία μεταξύ της ΕΚ και των ΗΠΑ.
Ισχύει μόνο σε … (κράτος μέλος έκδοσης).
Η ποσότητα προς εξαγωγή δεν πρέπει να υπερβαίνει … χιλιό- γραμμα (η ποσότητα αναφέρεται αριθμητικώς και ολογράφως.

– *englanniksi:* Fresh, chilled or frozen beef — Agreement between EC and USA.
Valid only in … (Member State of issue).
Quantity to be exported may not exceed … kg (in figures and letters).

– *ranskaksi*:: Viande bovine fraîche, réfrigérée ou congelée — Accord entre la CE et les U.S.A.
Uniquement valable en … (État membre de délivrance).
La quantité à exporter ne peut excéder … kg (quantité en chiffres et en lettres).

– *italiaksi:* Carni bovine fresche, refrigerate o congelate — Accordo tra CE e USA. Valido soltanto in … (Stato membro emittente).
La quantità da esportare non può essere superiore a … kg (in cifre e in lettere).

– *latviaksi:* Svaiga, atdzesēta vai saldēta liellopu gaļa – EK un ASV savstarpējais nolīgums. Derīga vienīgi …(izdevēja dalībvalsts). Izvešanai paredzētais daudzums nevar pārsniegt ... kg (ciparіem un vārdiem).

– *liettuaksi:* Šviežia, atšaldyta arba sušaldyta jautiena – EB ir JAV susitarimas. Galioja tik (kur) ... (išdavusi valstybė narė). Eksportuojamas kiekis negali viršyti ... kg (skaičiais ir žodžiais).

– *unkariksi:* Friss, hűtött vagy fagyasztott marhahús – Megállapodás az EK és az USA között megállapodás. Kizárólag a következő országban érvényes: …… (kibocsátó tagállam). Az exportra szánt mennyiség nem haladhatja meg a(z) ..... kg-ot (számmal és betűvel).

– *maltaksi:* Ċanga frisk, mkessħa u ffriżata – Ftehim bejn l-UE u l-USA. Validu biss fi … (Stat Membru tal-ħruġ). Kwantità li għandha tkun esportata ma tistax teċċedi .. kg (f'figuri u ittri).

– *hollanniksi:* Vers, gekoeld of bevroren rundvlees — Overeenkomst tussen de EG en de Verenigde Staten van Amerika.
Alleen geldig in … (Lid-Staat die het certificaat afgeeft).
Uitgevoerde hoeveelheid mag niet meer dan … kg zijn (hoeveelheid in cijfers en letters).

– *puolaksi:* Świeża, chłodzona lub mrożona wołowina – Umowa między WE a Stanami Zjednoczonymi. Ważne tylko w... (wydające Państwo Członkowskie). Ilość, która ma być wywieziona nie może przekroczyć ... kg (wyrażona w cyfrach i słownie).

– *portugaliksi:* Carne de bovino fresca, refrigerada ou congelada — Acordo entre a CE e os EUA.
Válido apenas em … (Estado-membro de emissão).
A quantidade a exportar não pode ser superior a … kg (quantidade em algarismos e por extenso).

– romaniaksi*:* Carne de vită proaspătă, refrigerată sau congelată – Acord între CE şi SUA. Valabilă doar în ….. (statul membru emitent).
Cantitatea de exportat nu poate depăşi ….. kg (în cifre şi litere).

– *slovakiksi:* Čerstvé, chladené alebo mrazené hovädzie mäso — Dohoda medzi ES a USA. Platí len v … (vydávajúci členský štát). Množstvo určené na vývoz nesmie prekročiť … kg (číselne a slovne).

– *sloveeniksi:* Sveže, hlajeno in zamrznjeno goveje meso — Sporazum med ES in ZDA. Velja samo v … (država članica izdaje). Količina za izvoz ne sme preseči … kg (s številko in z besedo).

– *suomeksi::* Tuoretta, jäähdytettyä tai jäädytettyä lihaa — Euroopan yhteisön ja Yhdysvaltojen välinen sopimus. Voimassa ainoastaan … (jäsenvaltio, jossa todistus on annettu).
Vietävä määrä ei saa ylittää … kilogrammaa (määrä numeroin ja kirjaimin).

– *ruotsiksi:* Färskt, kylt eller fryst nötkött — Avtal mellan EG och USA. Enbart giltigt i … (utfärdande medlemsstat).
Den utförda kvantiteten får inte överstiga … kg.

LIITE III C

Asetuksen 12 artiklan a kohdan 5 alakohdassa tarkoitetut maininnat

– *Bulgariaksi:* Прясно, охладено или замразено говеждо или телешко месо – Споразумение между ЕО и Канада Валидно само в ... (страна-членка издател). Количеството за износ не може да надвишава ... кг (цифром и словом).

– *Espanjaksi:* Vacuno fresco, refrigerado o congelado. — Acuerdo entre la CE y Canadá.
Válido solamente en … (Estado miembro de expedición).
La cantidad exportada no debe superar … kilos (cantidad en cifras y letras).

– *Tšekiksi:* Čerstvé, chlazené nebo zmrazené hovězí maso – Dohoda mezi ES a Kanadou. Platí pouze v … (vydávající členský stát). Množství k vývozu nesmí překročit … kg (vyjádřit číslicemi a písmeny).

– *Tanskaksi:* Fersk, kølet eller frosset oksekød — Aftale mellem EF og Canada.
Kun gyldig i … (udstedende medlemsstat).
Mængden, der skal udføres, må ikke overstige … (mængde i tal og bogstaver) kg.

– *Saksaksi:* Frisches, gekühltes oder gefrorenes Rindfleisch — Abkommen zwischen der EG und Kanada.
Nur gültig in … (Mitgliedstaat der Lizenzerteilung).
Ausfuhrmenge darf nicht über … kg (Menge in Ziffern und Buchstabe) liegen.

– *Viroksi:* Värske, jahutatud või külmutatud veiseliha – EÜ ja Kanada vaheline leping. Kehtib ainult ... (väljaandnud liikmesriik). Eksporditav kogus ei tohi ületada ... kg (numbrite ja sõnadega)

– *Kreikaksi:* Νωπό, διατηρημένο με απλή ψύξη ή κατεψυγμένο βόειο κρέας — Συμφωνία μεταξύ της ΕΚ και των Καναδά.
Ισχύει μόνο σε … (κράτος μέλος έκδοσης).
Η ποσότητα προς εξαγωγή δεν πρέπει να υπερβαίνει … χιλιό- γραμμα (η ποσότητα αναφέρεται αριθμητικώς και ολογράφως).

– *Englanniksi:* Fresh, chilled or frozen beef — Agreement between EC and Canada.
Valid only in … (Member State of issue).
Quantity to be exported may not exceed … kg (in figures and letters).

– *Ranskaksi:* Viande fraîche, réfrigérée ou congelée — Accord entre la CE et le Canada.
Uniquement valable en … (État membre de délivrance).
La quantité à exporter ne peut excéder … kg (quantité en chiffres et en lettres).

– *Italiaksi:* Carni bovine fresche, refrigerate o congelate — Accordo tra CE e Canada.
Valido soltanto in … (Stato membro emittente).
La quantità da esportare non può essere superiore a … kg (in cifre e in lettere).

– *Latviaksi:* Svaiga, atdzesēta vai saldēta liellopu gaļa – EK un Kanādas savstarpējais nolīgums. Derīga vienīgi …(izdevēja dalībvalsts). Izvešanai paredzētais daudzums nevar pārsniegt ... kg (cipariem un vārdiem)

– *Liettuaksi:* Šviežia, atšaldyta arba sušaldyta jautiena – EB ir Kanados susitarimas. Galioja tik (kur) ... (išdavusi valstybė narė). Eksportuojamas kiekis negali viršyti ... kg (skaičiais ir žodžiais).

– *Unkariksi:* Friss, hűtött vagy fagyasztott marhahús – Megállapodás az EK és Kanada között. Kizárólag a következő országban érvényes: …… (kibocsátó tagállam). Az exportra szánt mennyiség nem haladhatja meg a(z) ..... kg-ot (számmal és betűvel).

– *Maltaksi:* Ċanga frisk, mkessħa u ffriżata – Ftehim bejn il-KE u l-Kanada. Validu biss fi … (Stat Membru tal-ħruġ). Kwantità li għandha tkun esportata ma tistax teċċedi .. kg (f'figuri u ittri).

– *Hollanniksi:* Vers, gekoeld of bevroren rundvlees — Overeenkomst tussen de EG en Canada.
Alleen geldig in … (Lid-Staat die het certificaat afgeeft).
Uitgevoerde hoeveelheid mag niet meer dan … kg zijn (hoeveelheid in cijfers en letters).

– *Puolaksi:* Świeża, chłodzona lub mrożona wołowina – Umowa między WE a Kanadą. Ważne tylko w... (wydające Państwo Członkowskie). Ilość, która ma być wywieziona nie może przekroczyć ... kg (wyrażona w cyfrach i słownie).

– *Portugaliksi:* Carne de bovino fresca, refrigerada ou congelada — Acordo entre a CE e Canadá.
Válido apenas em … (Estado-membro de emissão).
A quantidade a exportar não pode ser superior a … kg (quantidade em algarismos e por extenso).

– *Romaniaksi:* Carne de vită proaspătă, refrigerată sau congelată – Acord între CE şi Canada.

Valabilă doar în ….(statul membru emitent).
Cantitatea de exportat nu poate depăşi ….. kg (în cifre şi litere).

– *Slovakiksi:* Čerstvé, chladené alebo mrazené hovädzie mäso — Dohoda medzi ES a Kanadou. Platí len v … (vydávajúci členský štát). Množstvo určené na vývoz nesmie prekročiť … kg (číselne a slovne)

– *Sloveeniksi:* Sveže, hlajeno in zamrznjeno goveje meso — Sporazum med ES in Kanado. Velja samo v … (država članica izdaje). Količina za izvoz ne sme preseči … kg (s številko in z besedo).

– *Suomeksi::* Tuoretta, jäähdytettyä tai jäädytettyä lihaa — Euroopan yhteisön ja Kanadan välinen sopimus.

Voimassa ainoastaan … (jäsenvaltio, jossa todistus on annettu).
Vietävä määrä ei saa ylittää … kilogrammaa (määrä numeroin ja kirjaimin).

– *Ruotsiksi:* Färskt, kylt eller fryst nötkött — Avtal mellan EG och Kanada.
Enbart giltigt i … (utfärdande medlemsstat).
Den utförda kvantiteten får inte överstiga … kg.”

LIITE II

”LIITE III

Asetuksen 4 artiklan d alakohdassa tarkoitetut maininnat

– *Bulgariaksi:* Говеждо/телешко месо с високо качество [Регламент (ЕО) № 936/97]

– *Espanjaksi:* Carne de vacuno de alta calidad [Reglamento (CE) no 936/97]

– *Tšekiksi:* Vysoce jakostní hovězí/telecí maso (nařízení (ES) č. 936/97)

– *Tanskaksi:* Oksekød af høj kvalitet (forordning (EF) nr. 936/97)

– *Saksaksi:* Qualitätsrindfleisch (Verordnung (EG) Nr. 936/97)

– *Viroksi:* Kõrgekvaliteediline veiseliha/vasikaliha (määrus (EÜ) nr 936/97)

– *Kreikaksi:* Βόειο κρέας εκλεκτής ποιότητας [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 936/97]

– *Englanniksi:* High-quality beef/veal (Regulation (EC) No 936/97)

– *Ranskaksi:* Viande bovine de haute qualité [règlement (CE) no 936/97]

– *Italiaksi:* Carni bovine di alta qualità [regolamento (CE) n. 936/97]

– *Latviaksi:* Augstākā labuma liellopu/teļa gaļa (Regula (EK) Nr. 936/97)

– *Liettuaksi:* Aukštos kokybės jautiena ir (arba) veršiena (Reglamentas (EB) Nr. 936/97)

– *Unkariksi:* Kiváló minőségű marha-/borjúhús (936/97/EK rendelet)

– *Maltaksi:* Kwalita għolja ta’ ċanga/vitella (KE) Nru 936/97)

– *Hollanniksi:* Rundvlees van hoge kwaliteit (Verordening (EG) nr. 936/97)

– *Puolaksi:* Wołowina/cielęcina wysokiej jakości (Rozporządzenie (WE) nr 936/97)

– *Portugaliksi:* Carne de bovino de alta qualidade [Regulamento (CE) no 936/97]

– *Romaniaksi:* Carne de vită/viței de calitate superioară (Regulamentul (CE) nr. 936/97

– *Slovakiksi:* Vysoko kvalitné hovädzie/teľacie mäso (Nariadenie (ES) č. 936/97)

– *Sloveeniksi:* Visokokakovostno goveje/telečje meso (Uredba (ES) št. 936/97)

– *Suomeksi::* Korkealaatuista naudanlihaa (asetus (EY) N:o 936/97)

– *Ruotsiksi:* Nötkött av hög kvalitet (förordning (EG) nr 936/97)”

LIITE III

”LIITE III

Asetuksen 2 artiklan 2 kohdan b alakohdassa tarkoitetut maininnat

– *Bulgariaksi:* Диафрагма [Регламент (ЕО) № 996/97]

– *Espanjaksi:* Músculos del diafragma y delgados [Reglamento (CE) no 996/97]

– *Tšekiksi:* Okruží a bránice (nařízení (ES) č. 996/97)

– *Tanskaksi:* Mellemgulv (forordning (EF) nr. 996/97)

– *Saksaksi:* Saumfleisch (Verordnung (EG) Nr. 996/97)

– *Viroksi:* Vahelihase kõõluseline osa (määrus (EÜ) nr 996/97)

– *Kreikaksi:* Διάφραγμα [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 996/97]

– *Englanniksi:* Thin skirt (Regulation (EC) No 996/97)

– *Ranskaksi:* Hampe [règlement (CE) no 996/97]

– *Italiaksi:* Pezzi detti «hampes» [regolamento (CE) n. 996/97]

– *Latviaksi:* Liellopu diafragmas plānā daļa (Regula (EK) Nr. 996/97)

– *Liettuaksi:* Plonoji diafragma (Reglamentas (EB) Nr. 996/97)

– *Unkariksi:* Sovány dagadó (996/97/EK rendelet)

– *Maltaksi:* Falda rqiqa (Regolament (KE) Nru 996/97)

– *Hollanniksi:* Omloop (Verordening (EG) nr. 996/97)

– *Puolaksi:* Cienka przepona (Rozporządzenie (WE) nr 996/97)

– *Portugaliksi:* Diafragma [Regulamento (CE) no 996/97]

– *Romaniaksi:* Fleică (Regulamentul (CE) nr. 996/97)

– *Slovakiksi:* Bránica (Nariadenie (ES) č. 996/97)

– *Sloveeniksi:* Vampi (Uredba (ES) št. 996/97)

– *Suomeksi::* Kuveliha (asetus (EY) N:o 996/97)

– *Ruotsiksi:* Mellangärde (förordning (EG) nr 996/97)”

LIITE IV

”LIITE IV

Asetuksen 8 artiklan c alakohdassa tarkoitetut maininnat

– *Bulgariaksi:* Алпийски и планински породи [Регламент (ЕО) № 1081/1999] Година на внос: ...

– *Espanjaksi:* Razas alpinas y de montaña [Reglamento (CE) no 1081/1999], año de importación:…

– *Tšekiksi:* alpská a horská plemena (nařízení (ES) č. 1081/1999), rok dovozu: …

– *Tanskaksi:* Alpine racer og bjergracer (forordning (EF) nr. 1081/1999), importår:…

– *Saksaksi:* Höhenrassen (Verordnung (EG) Nr. 1081/1999), Einfuhrjahr:…

– *Viroksi:* Alpi tõugu ja mägitõugu (määrus (EÜ) nr 1081/1999), impordi aasta: …

– *Kreikaksi:* Αλπικές και ορεσίβιες φυλές [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1081/1999], έτος εισαγωγής…

– *Englanniksi:* Alpine and mountain breeds (Regulation (EC) No 1081/1999), Year of import:…

– *Ranskaksi:* Races alpines et de montagne [règlement (CE) no 1081/1999], année d'importation:…

– *Italiaksi:* Razze alpine e di montagna [regolamento (CE) n. 1081/1999], anno d'importazione:…

– *Latviaksi:* Alpīno un kalnu šķirņu dzīvnieki (Regula (EK) Nr. 1081/1999), importa gads: ...

– *Liettuaksi:* Aukštikalnių ir kalnų veislės (Reglamentas (EB) Nr. 1081/1999), importo metai: …

– *Unkariksi:* alpesi és hegyi fajtájú (1081/1999/EK rendelet), behozatal éve: ...

– *Maltaksi:* Razez Alpini u tal-muntanja (Ir-Regolament (KE) Nru 1081/1999), is-Sena ta' l-importazzjoni: ...

– *Hollanniksi:* Bergrassen (Verordening (EG) nr. 1081/1999), invoerjaar:…

– *Puolaksi:* Rasy alpejskie i górskie (rozporządzenie (WE) nr 1081/1999), rok przywozu: ...

– *Portugaliksi:* Raças alpinas e de montanha [Regulamento (CE) n.o 1081/1999], ano de importação:…

– *Romaniaksi:* Rase alpine şi montane (Regulamentul (CE) nr. 1081/1999), anul de import …..

– *Slovakiksi:* Alpské a horské plemená (nariadenie (ES) č.1081/1999), Rok vývozu: …

– *Sloveeniksi:* Alpske in gorske pasme (Uredba (ES) št. 1081/1999), leto uvoza: …

– *Suomeksi::* Alppi- ja vuoristorotuja (Asetus (EY) N:o 1081/1999), tuontivuosi:…

– *Ruotsiksi:* Alp- och bergraser (förordning (EG) nr 1081/1999), importår:…”

LIITE V

"LIITE I A

Asetuksen 3 artiklan 2 kohdassa tarkoitetut virkkeet

– *Bulgariaksi:* Регламент (ЕО) № 297/2003

– *Espanjaksi:* Reglamento (CE) n° 297/2003

– *Tšekiksi:* Nařízení (ES) č. 297/2003,

– *Tanskaksi:* Forordning (EF) nr. 297/2003

– *Saksaksi:* Verordnung (EG) Nr. 297/2003

– *Viroksi:* Määrus (EÜ) nr 297/2003

– *Kreikaksi:* Κανονισμός (ΕΚ) αριθ 297/2003

– *Englanniksi:* Regulation (EC) No 297/2003

– *Ranskaksi:* Règlement (CE) n° 297/2003

– *Italiaksi:* Regolamento (CE) n. 297/2003

– *Latviaksi:* Regula (EK) Nr. 297/2003

– *Liettuaksi:* Reglamentas (EB) Nr. 297/2003

– *Unkariksi:* 297/2003/EK rendelet

– *Maltaksi:* Regolament (KE) Nru 297/2003

– *Hollanniksi:* Verordening (EG) nr 297/2003

– *Puolaksi:* Rozporządzenie (WE) nr 297/2003

– *Portugaliksi:* Regulamento (CE) n° 297/2003

– *Romaniaksi:* Regulamentul (CE) nr. 297/2003

– *Slovakiksi:* Nariadenie (ES) č. 297/2003

– *Sloveeniksi:* Uredba (ES) št. 297/2003,

– *Suomeksi::* Asetus (EY) N:o 297/2003

– *Ruotsiksi:* Förordning (EG) nr 297/2003”

LIITE VI

"LIITE I

Asetuksen (EY) N:o 2286/2002 liitteessä II tarkoitetut tuotteet

Bulgariaksi: Код по КН
Espanjaksi: Código NC
Tšekiksi: kód KN
Tanskaksi: KN-kode
Saksaksi: KN-Code
Viroksi: CN-kood
Kreikaksi: Κωδικός ΣΟ
Englanniksi: CN code
Ranskaksi: Code NC
Italiaksi: Codice NC
Latviaksi: KN kods
Liettuaksi: KN kodas
Unkariksi: KN-kód
Maltaksi: Kodiċi NM
Hollanniksi: GN-code
Puolaksi: Kod CN
Portugaliksi: Código NC
Romaniaksi: cod CN
Slovakiksi: kód KN
Sloveeniksi: Oznaka KN
Suomeksi:: CN-koodi
Ruotsiksi: KN-nummer

0102 90 05
0102 90 21
0102 90 29
0102 90 41
0102 90 49
0102 90 51
0102 90 59
0102 90 61
0102 90 69
0102 90 71
0102 90 79
0201 10 00
0201 20 20
0201 20 30
0201 20 50
0201 20 90
0201 30 00
0202 10 00
0202 20 10
0202 20 30
0202 20 50
0202 20 90
0202 30 10
0202 30 50
0202 30 90
0206 10 95
0206 29 91
0210 20 10
0210 20 90
0210 99 51
0210 99 90
1602 50 10
1602 90 61

Bulgariaksi: NB:	Кодовете по КН и бележките под линия са определени в Регламент (ЕИО) № 2658/87 на Съвета (ОВ L 256, 7.9.1987 г., стр. 1), изменен.
Espanjaksi: Nota:	Los códigos NC, incluidas las notas a pie de página, se definen en el Reglamento (CEE) n° 2658/87 del Consejo, modificado (DO L 256 de 7.9.1987, p. 1).
Tšekiksi: Pozn.:	Kódy KN a poznámky pod čarou jsou vymezeny nařízením Rady (EHS) č. 2658/87 (Úř. věst. L 256 ze dne 7. 9. 1987, s. 1)
Tanskaksi: NB:	KN-koderne, herunder henvisninger til fodnoter, er fastsat i Rådets ændrede forordning (EØF) nr. 2658/87 (EFT L 256 af 7.9.1987, s. 1).
Saksaksi: NB:	Die KN-Codes sowie die Verweisungen und Fußnoten sind durch die geänderte Verordnung (EWG) Nr. 2658/87 des Rates bestimmt (ABl. L 256 vom 7.9.1987, S. 1).
Viroksi: NB:	CN-koodid ja joonealused märkused on määratletud muudetud nõukogu määruses (EMÜ) nr 2658/87 (EÜT L 256, 7.9.1987, lk 1).
Kreikaksi: NB:	Οι κωδικοί της συνδυασμένης ονοματολογίας, συμπεριλαμβανομένων των υποσημειώσεων, καθορίζονται στον τροποποιημένο κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2658/87 του Συμβουλίου (ΕΕ L 256 της 7.9.1987, σ.
Englanniksi: NB:	The CN codes and the footnotes are defined in amended Council Regulation (EEC) No 2658/87 (OJ L 256, 7.9.1987, p. 1).
Ranskaksi: NB:	Les codes NC ainsi que les renvois en bas de page sont définis au règlement (CEE) n° 2658/87 du Conseil, modifié (JO L 256 du 7.9.1987, p. 1).
Italiaksi: NB:	I codici NC e i relativi richiami in calce sono definiti dal regolamento (CEE) n. 2658/87 del Consiglio modificato (GU L 256 del 7.9.1987, pag. 1).

Latviaksi: NB: KN kodi un zemsvītras piezīmes ir definētas grozītajā Padomes Regulā (EEK) Nr. 2658/87 (OJ L 256, 7.9.1987, p. 1)
Liettuaksi: NB: KN kodai ir išnašos apibrėžti Tarybos reglamente (EEB) Nr. 2658/87 su pakeitimais (OL L 256, 1987 9 7, p. 1).
Unkariksi: NB: A KN-kódokat és a lábjegyzeteket a módosított 2658/87/EGK tanácsi rendelet határozza meg (HL L 256., 1987.9.7., 1. o.)
Maltaksi: NB: Il-kodiċijiet NM u n-noti ta' qiegħ il-paġna huma mfissra fir-Regolament emendat (KEE) Nru 2658 87 (ĠU L. 79.1987, p. 1)
Hollanniksi: NB: GN-codes en voetnoten: zie de gewijzigde Verordening (EEG) nr. 2658/87 van de Raad (PB L 256 van 7.9.1987, blz. 1).
Puolaksi: Uwaga: Kody CN i przypisy są określone w zmienionym rozporządzeniu Rady (EWG) nr 2658/87 (Dz.U. L nr 256, z dnia 7.9.1987, str.1).
Portugaliksi: NB: Os códigos NC, incluindo as remissões em pé-de-página, são definidos no Regulamento (CEE) nº 2658/87 do Conselho, alterado (JO L 256 de 7.9.1987, p. 1).
Romaniaksi: NB: Codurile CN şi notele de subsol sunt definite în Regulamentul (CEE) nr. 2658/87 al Consiliului (JO L 256, 7.9.1987, p. 1), modificat.
Slovakiksi: NB: Pozn.: Kódy KN a poznámky pod čiarou sú definované v zmenenom a doplnenom nariadení Rady (EHS) č. 2658/87 (Ú. v. ES L 256, 7.9.1987, s. 1)
Sloveeniksi: Opomba: Oznake KN in opombe so opredeljene v spremenjeni Uredbi Sveta (EGS) št. 2658/87 (UL L 256, 7.9.1987, str. 1).
Suomeksi:: HUOM.:Tuotekoodit ja niihin liittyvät alaviitteet määritellään neuvoston asetuksessa (ETY) N:o 2658/87 (EYVL L 256, 7.9.1987, s. 1).
Ruotsiksi: Anm:KN-numren och fotnoterna definieras i rådets ändrade förordning (EEG) nr 2658/87 (EGT L 256, 7.9.1987, s. 1)."

LIITE VII

"LIITE II

Asetuksen 4 artiklan 1 kohdan a alakohdassa tarkoitetut maininnat

– *Bulgariaksi:* Продукт АКТБ – Регламенти (ЕО) № 2286/2002 и (ЕО) № 2247/2003

– *Espanjaksi:* Producto ACP - Reglamentos (CE) n° 2286/2002 y (CE) n° 2247/2003

– *Tšekiksi:* Produkt AKT – nařízení (ES) č. 2286/2002 a nařízení (ES) č. 2247/2003

– *Tanskaksi:* AVS-produkt - forordning (EF) nr. 2286/2002 og (EF) nr. 2247/2003

– *Saksaksi:* AKP-Erzeugnis - Verordnungen (EG) Nr. 2286/2002 und (EG) Nr. 2247/2003

– *Viroksi:* AKV toode – määrused (EÜ) nr 2286/2002 ja (EÜ) nr 2247/2003

– *Kreikaksi:* Προϊόν ΑΚΕ — Κανονισμοί (ΕΚ) αριθ. 2286/2002 και (ΕΚ) αριθ. 2247/2003

– *Englanniksi:* ACP product - Regulations (EC) No 2286/2002 and (EC) No 2247/2003

– *Ranskaksi:* Produit ACP - règlements (CE) n° 2286/2002 et (CE) n° 2247/2003

– *Italiaksi:* Prodotto ACP - regolamenti (CE) n. 2286/2002 e (CE) n. 2247/2003

– *Latviaksi:* ĀKK produkts— Regulas (EK) Nr. 2286/2002 un (EK) Nr. 2247/2003

– *Liettuaksi:* AKR šalių produktas – Reglamentai (EB) Nr. 2286/2002 ir (EB) Nr. 2247/2003

– *Unkariksi:* AKCS-államokból származó termék – 2286/2002/EK és 2247/2003/EK rendeletek

– *Maltaksi:* Prodott ACP – Regolamenti (KE) Nru 2286/2002 u (KE) Nru 2247/2003

– *Hollanniksi:* ACS-product - Verordeningen (EG) nr. 2286/2002 en (EG) nr. 2247/2003

– *Puolaksi:* Produkt pochodzący z Państw AKP - Rozporządzenie (WE) nr 2286/2002 oraz rozporządzenie (WE) nr 2247/2003

– *Portugaliksi:* Produto ACP - Regulamentos (CE) n.o 2286/2002 e (CE) n.o 2247/2003

– *Romaniaksi:* produs ACP – Regulamentele (CE) nr. 2286/2002 şi 2247/2003

– *Slovakiksi:* AKT produkt — Nariadenia (ES) č. 2286/2002 a (ES) č. 2247/2003

– *Sloveeniksi:* Proizvod iz držav AKP — Uredba (ES) št. 2286/2002 in Uredba (ES) št. 2247/2003

– *Suomeksi::* AKT-tuote - asetukset (EY) N:o 2286/2002 ja (EY) N:o 2247/2003

– *Ruotsiksi:* AVS-produkt - förordningarna (EG) nr 2286/2002 och (EG) nr 2247/2003”

LIITE VIII

"LIITE I

Asetuksen 2 artiklan 5 kohdassa tarkoitetut maininnat

– *Bulgariaksi:* Сушено обезкостено говеждо или телешко месо – Регламент (ЕО) № 2092/2004

– *Espanjaksi:* Carne de vacuno seca deshuesada — Reglamento (CE) no 2092/2004

– *Tšekiksi:* Vykostěné sušené hovězí maso - Nařízení (ES) č. 2092/2004

– *Tanskaksi:* Tørret udbenet oksekød — forordning(EF) nr. 2092/2004

– *Saksaksi:* Entbeintes, getrocknetes Rindfleisch — Verordnung (EG) Nr. 2092/2004

– *Viroksi:* Kuivatatud kondita veiseliha - Määrus (EÜ) nr 2092/2004

– *Kreikaksi:* Αποξηραμένο βόειο κρέας χωρίς κόκαλα — Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2092/2004

– *Englanniksi:* Dried boneless beef — Regulation (EC) No 2092/2004

– *Ranskaksi:* Viande bovine séchée désossée — règlement (CE) no 2092/2004

– *Italiaksi:* Carni bovine disossate ed essiccate — regolamento (CE) n. 2092/2004

– *Latviaksi:* Žāvēta atkaulota liellopu gaļa - Regula (EK) Nr. 2092/2004

– *Liettuaksi:* Džiovinta iškaulinėta jautiena - Reglamentas (EB) Nr. 2092/2004

– *Unkariksi:* Szárított kicsontozott marhahús – 2092/2004/EK rendelet

– *Maltaksi:* Ċanga mniexfa mingħajr għadam - Regolament (KE) Nru 2092/2004

– *Hollanniksi:* Gedroogd rundvlees zonder been — Verordening (EG) nr. 2092/2004

– *Puolaksi:* Suszona wołowina bez kości - Rozporządzenie (WE) nr 2092/2004

– *Portugaliksi:* Carne de bovino seca desossada — Regulamento (CE) n.o 2092/2004

– *Romaniaksi:* Carne de vită dezosată uscată – Regulamentul (CE) nr. 2092/2004

– *Slovakiksi:* Sušené vykostené hovädzie mäso - Nariadenie (ES) č. 2092/2004

– *Sloveeniksi:* Posušeno goveje meso brez kosti:- Uredba (ES) št. 2092/2004

– *Suomeksi::* Kuivattua luutonta naudanlihaa — asetus (EY) N:o 2092/2004

– *Ruotsiksi:* Torkat benfritt nötkött — förordning(EG) nr 2092/2004”

LIITE IX

"LIITE II

Asetuksen 6 artiklan 4 kohdan c alakohdassa tarkoitetut maininnat

– *Bulgariaksi:* Регламент (ЕО) № 2172/2005

– *Espanjaksi:* Reglamento (CE) no 2172/2005

– *Tšekiksi:* Nařízení (ES) č. 2172/2005

– *Tanskaksi:* Forordning(EF) nr. 2172/2005

– *Saksaksi:* Verordnung (EG) Nr. 2172/2005

– *Viroksi:* Määrus (EÜ) nr 2172/2005

– *Kreikaksi:* Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2172/2005

– *Englanniksi:* Regulation (EC) No 2172/2005

– *Ranskaksi:* Règlement (CE) no 2172/2005

– *Italiaksi:* Regolamento (CE) n. 2172/2005

– *Latviaksi:* Regula (EK) Nr. 2172/2005

– *Liettuaksi:* Reglamentas (EB) Nr. 2172/2005

– *Unkariksi:* 2172/2005/EK rendelet

– *Maltaksi:* Regolament (KE) Nru 2172/2005

– *Hollanniksi:* Verordening (EG) nr. 2172/2005

– *Puolaksi:* Rozporządzenie (WE) nr 2172/2005

– *Portugaliksi:* Regulamento (CE) n.o 2172/2005

– *Romaniaksi:* Regulamentul (CE) nr. 2172/2005

– *Slovakiksi:* Nariadenie (ES) č. 2172/2005

– *Sloveeniksi:* Uredba (ES) št. 2172/2005

– *Suomeksi::* Asetus (EY) N:o 2172/2005

– *Ruotsiksi:* Förordning(EG) nr 2172/2005”

LIITE X

"*LIITE II*

Asetuksen 7 artiklan 3 kohdan b alakohdassa tarkoitetut maininnat

– *Bulgariaksi:* Замразено говеждо или телешко месо [Регламент (ЕО) № 704/2006]

– *Espanjaksi:* Carne de vacuno congelada [Reglamento (CE) n° 704/2006]

– *Tšekiksi:* Zmrazené maso hovězího skotu (nařízení (ES) č. 704/2006)

– *Tanskaksi:* Frosset oksekød (forordning (EF) nr. 704/2006)

– *Saksaksi:* Gefrorenes Rindfleisch (Verordnung (EG) Nr. 704/2006)

– *Viroksi:* Külmutatud veiseliha (määrus (EÜ) nr 704/2006)

– *Kreikaksi:* Κατεψυγμένο βόειο κρέας [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 704/2006]

– *Englanniksi:* Frozen meat of bovine animals (Regulation (EC) No 704/2006)

– *Ranskaksi:* Viande bovine congelée [Règlement (CE) n° 704/2006]

– *Italiaksi:* Carni bovine congelate [Regolamento (CE) n. 704/2006]

– *Latviaksi:* Saldēta liellopu gaļa (Regula (EK) Nr. 704/2006)

– *Liettuaksi:* Sušaldyta galvijų mėsa (Reglamentas (EB) Nr. 704/2006)

– *Unkariksi:* Szarvasmarhafélék húsa fagyasztva (704/2006/EK rendelet)

– *Maltaksi:* Laħam iffriżat ta' annimali bovini (Regolament (KE) Nru 704/2006)

– *Hollanniksi:* Bevroren rundvlees (Verordening (EG) nr. 704/2006)

– *Puolaksi:* Mięso wołowe mrożone (Rozporządzenie (WE) nr 704/2006)

– *Portugaliksi:* Carne de bovino congelada [Regulamento (CE) n.o 704/2006]

– *Romaniaksi:* Carne de vită congelată (Regulamentul (CE) nr. 704/2006)

– *Slovakiksi:* Mrazené mäso z hovädzieho dobytka (Nariadenie (ES) č. 704/2006)

– *Sloveeniksi:* Zamrznjeno goveje meso (Uredba (ES) št. 704/2006)

– *Suomeksi::* Jäädytettyä naudanlihaa (asetus (EY) N:o 704/2006)

– *Ruotsiksi:* Fryst kött av nötkreatur (förordning (EG) nr 704/2006)"

LIITE XI

"*LIITE V*

Asetuksen 8 artiklan 1 kohdan c alakohdassa tarkoitetut maininnat

– *bulgariaksi:* Лицензия, валидна в ... (държава-членка издател)_/месо, предназначено за преработка в ... [продукти А] [продукти Б] (ненужното да се задраска) в ... (точно наименование и номер на разрешителното на заведението, където ще се извърши преработката) / Регламент (ЕО) № 727/2006

– *espanjaksi:* Certificado válido en . . . (Estado miembro expedidor) / carne destinada a la transformación . . . [productos A] [productos B] (táchese lo que no proceda) en . . . (designación exacta y número de registro del establecimiento en el que vaya a procederse a la transformación) / Reglamento (CE) n° 727/2006

– *tšekiksi:* Licence platná v … (vydávající členský stát) / Maso určené ke zpracování … [výrobky A] [výrobky B] (nehodící se škrtněte) v (přesné určení a číslo schválení zpracovatelského zařízení, v němž se má zpracování uskutečnit)/ nařízení (ES) č. 727/2006

– *tanskaksi:* Licens gyldig i . . . (udstedende medlemsstat) / Kød bestemt til forarbejdning til (A-produkter) (B-produkter) (det ikke gældende overstreges) i . . . (nøjagtig betegnelse for den virksomhed, hvor forarbejdningen sker) / forordning (EF) nr. .727/2006

– *saksaksi:* In . . . (ausstellender Mitgliedstaat) gültige Lizenz / Fleisch für die Verarbeitung zu [A-Erzeugnissen] [B-Erzeugnissen] (Unzutreffendes bitte streichen) in . . . (genaue Bezeichnung des Betriebs, in dem die Verarbeitung erfolgen soll) / Verordnung (EG) Nr. 727/2006

– *viroksi:* Litsents on kehtiv … (välja andev liikmesriik) / Liha töötlemiseks … [A toode] [B toode] (kustuta mittevajalik) … (ettevötte asukoht ja loanumber, kus toimub töötlemine / määrus (EÜ) nr. 727/2006

– *kreikaksi:* Η άδεια ισχύει ... (κράτος μέλος έκδοσης) / Κρέας που προορίζεται για μεταποίηση .. [προϊόντα Α] [προϊόντα Β] (διαγράφεται η περιττή ένδειξη) ... (ακριβής περιγραφή και αριθμός έγκρισης της εγκατάστασης όπου πρόκειται να πραγματοποιηθεί η μεταποίηση) / Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 727/2006

– *englanniksi:* Licence valid in . . . (issuing Member State) / Meat intended for processing . . . [A-products] [B-products] (delete as appropriate) at . . . (exact designation and approval No of the establishment where the processing is to take place) / Regulation (EC) No. 727/2006

– *ranskaksi:* Certificat valable . . . (État membre émetteur) / viande destinée à la transformation de . . . [produits A] [produits B] (rayer la mention inutile) dans . . . (désignation exacte et numéro d'agrément de l'établissement dans lequel la transformation doit avoir lieu) / règlement (CE) n° 727/2006

– *italiaksi:* Titolo valido in . . . (Stato membro di rilascio) / Carni destinate alla trasformazione . . . [prodotti A] [prodotti B] (depennare la voce inutile) presso . . . (esatta designazione e numero di riconoscimento dello stabilimento nel quale è prevista la trasformazione) / Regolamento (CE) n. 727/2006

– *latviaksi:* Atļauja derīga … (dalībvalsts, kas izsniedz ievešanas atļauju) / pārstrādei paredzēta gaļa … [A produktu] [B produktu] ražošanai (nevajadzīgo nosvītrot) … (precīzs tā uzņēmuma apzīmējums un apstiprinājuma numurs, kurā notiks pārstrāde) / Regula (EK) Nr. 727/2006

– *liettuaksi:* Licencija galioja … (išdavusioji valstybė narė) / Mėsa skirta perdirbimui … [produktai A] [produktai B] (ištrinti nereikalingą) … (tikslus įmonės, kurioje bus perdirbama, pavadinimas ir registracijos Nr.) / Reglamentas (EB) Nr. 727/2006

– *unkariksi:* Az engedély … (kibocsátó tagállam) területén érvényes. / Feldolgozásra szánt hús … [A-termék][Btermék] (a nem kívánt törlendő) … (pontos rendeltetési hely és a feldolgozást végző létesítmény engedélyezési száma) 727/2006/EK rendelet

– *maltaksi*: Liċenzja valida fi . . . (Stat Membru tal-ħruġ) / Laħam maħsub għall- ipproċessar. . . [Prodotti-A] [Prodotti-B] (ħassar skond kif ikun xieraq) fi . . . (dežinjazzjoni eżatta u Nru. ta' l-istabbiliment fejn se jsir l-ipproċessar) / Ir-Regolament (KE) Nru. 727/2006

– *hollanniksi:* Certificaat geldig in . . . (lidstaat van afgifte) / Vlees bestemd voor verwerking tot [A-producten] [B-producten] (doorhalen wat niet van toepassing is) in . . . (nauwkeurige aanduiding en toelatingsnummer van het bedrijf waar de verwerking zal plaatsvinden) / Verordening (EG) nr. 727/2006

– *puolaksi:* Pozwolenie ważne w … (wystawiające Państwo Członkowskie) / Mięso przeznaczone do przetworzenia … [produkty A] [produkty B] (niepotrzebne skreślić) w … (dokładne miejsce przeznaczenia i nr zatwierdzenia zakładu, w któreym ma mieć miejsce przetwarzanie) / rozporządzenie (WE) nr 727/2006

– *portugaliksi:* Certificado válido em . . . (Estado-membro emissor) / carne destinada à transformação . . . [produtos A] [produtos B] (riscar o que não interessa) em . . . (designação exacta e número de aprovação do estabelecimento em que a transformação será efectuada) / Regulamento (CE) nº 727/2006

– *romaniaksi:* Licență valabilă în …… (statul membru emitent) / Carne destinată procesării …… [produse-A] [produse-B] (se şterge unde este cazul) la ……. (desemnarea exactă şi nr. de aprobare al stabilimentului unde va avea loc procesarea) / Regulamentul (CE) nr. 727/2006

– *slovakiksi:* Licencia platná v … (vydávajúci členský štát) / Mäso určené na spracovanie … [výrobky A] [výrobky B] (nehodiace sa prečiarknite) v … (presné určenie a číslo schválenia zariadenia, v ktorom spracovanie prebehne) / nariadenie (ES) č. 727/2006

– *sloveeniksi :* Dovoljenje velja v … (država članica, ki ga je izdala) / Meso namenjeno predelavi … [proizvodi A] [proizvodi B] (črtaj neustrezno) v … (točno namembno območje in št. odobritve obrata, kjer bo predelava potekala) / Uredba (ES) št. 727/2006

– *suomeksi: :* Todistus on voimassa . . . (myöntäjäjäsenvaltio) / Liha on tarkoitettu [A-luokan tuotteet] [B-luokan tuotteet] (tarpeeton poistettava) jalostukseen . . .:ssa (tarkka ilmoitus laitoksesta, jossa jalostus suoritetaan, hyväksyntänumero mukaan lukien) / Asetus (EY) N:o 727/2006

– *ruotsiksi :* Licensen är giltig i . . . (utfärdande medlemsstat) / Kött avsett för bearbetning . . . [A-produkter] [B-produkter] (stryk det som inte gäller) vid . . . (exakt angivelse av och godkännandenummer för anläggningen där bearbetningen skall ske) / Förordning (EG) nr 727/2006”

LIITE XII

"*LIITE II*

Asetuksen 5 artiklan 2 kohdan c alakohdassa säädetyt maininnat

– *bulgariaksi*: Живи мъжки животни от рода на едрия рогат добитък с живо тегло ненадвишаващо 300 кг за глава добитък, предназначени за угояване [Регламент (ЕО) № 800/2006]

– *espanjaksi*: Bovinos machos vivos de peso vivo inferior o igual a 300 kg [Reglamento (CE) n° 800/2006]

– *tšekiksi*: Živí býci s živou váhou nepřevyšující 300 kg na kus, na výkrm (Nařízení (ES) č. 800/2006)

– *tanskaksi*: Levende ungtyre til opfedning, med en levende vægt på ikke over 300 kg pr. dyr (forordning (EF) nr. 800/2006)

– *saksaksi*: Lebende männliche Rinder mit einem Gewicht von höchstens 300 kg je Tier, zur Mast bestimmt (Verordnung (EG) Nr. 800/2006)

– *viroksi*: Elusad isasveised elusmassiga kuni 300 kg, nuumamiseks (määrus (EÜ) nr 800/2006)

– *kreikaksi*: Ζώντα βοοειδή με βάρος ζώντος που δεν υπερβαίνει τα 300 kg ανά κεφαλή, προς πάχυνση [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 800/2006]

– *englanniksi*: Live male bovine animals of a live weight not exceeding 300kg per head, for fattening (Regulation (EC) No 800/2006)

– *ranskaksi*: Bovins mâles vivants d'un poids vif inférieur ou égal à 300 kg par tête, destinés à l'engraissement [Règlement (CE) n° 800/2006]

– *italiaksi*: Bovini maschi vivi di peso vivo non superiore a 300 kg per capo, destinati all'ingrasso [regolamento (CE) n. 800/2006]

– *latviaksi*: Jaunbuļļi nobarošanai, kuru dzīvsvars nepārsniedz 300 kg (Regula (EK) Nr. 800/2006)

– *liettuaksi:* Penėjimui skirti gyvi jaučiai, kurių vieno galvijo gyvasis svoris yra ne didesnis kaip 300 kg (Reglamentas (EB) Nr. 800/2006)

– *unkariksi*: Legfeljebb 300 kg egyedi élőtömegű élő hím szarvasmarhaféle, hizlalás céljára (800/2006/EK rendelet)

– *maltaksi*: Annimali bovini ħajjin tas-sess maskil b'piż ħaj li ma jisboqx it-300 kg kull ras, għat-tismin (ir-Regolament (KE) Nru 800/2006)

– *hollanniksi*: Levende mannelijke mestrunderen met een gewicht van niet meer dan 300 kg per dier (Verordening (EG) nr. 800/2006)

– *puolaksi*: Żywe młode byki o żywej wadze nieprzekraczającej 300 kg za sztukę bydła, opasowe (rozporządzenie (WE) nr 800/2006)

– *portugaliksi*: Bovinos machos vivos com peso vivo inferior ou igual a 300 kg por cabeça, para engorda [Regulamento (CE) n.° 800/2006]

– *romaniaksi*: Masculi vii din specia bovină cu o greutate în viu mai mică sau egală cu 300 kg per cap, destinați îngrășării (Regulamentul (CE) nr. 800/2006)

– *slovakiksiian*: Živé mladé býčky, ktorých živá hmotnosť nepresahuje 300 kg na kus, určené na výkrm (nariadenie (ES) č. 800/2006)

– *sloveeniksi*: Živo moško govedo za pitanje, katerega živa teža ne presega 300 kg na glavo (Uredba (ES) št. 800/2006)

– *suomeksi:*: Lihotettaviksi tarkoitettuja eläviä urospuolisia nautaeläimiä, elopaino enintään 300 kg/eläin (asetus (EY) N:o 800/2006)

– *ruotsiksi:* Levande handjur av nötkreatur som väger högst 300 kg, för gödning (förordning (EG) nr 800/2006)”